

701

Rej. 72/2004

POSTANOWIENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

z dnia 4 maja 2004 r.

o nadaniu orderów

Na podstawie art. 138 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483) oraz ustawy z dnia 16 października 1992 r. o orderach i odznaczeniach (Dz. U. Nr 90, poz. 450, z 1999 r. Nr 101, poz. 1177, z 2000 r. Nr 62, poz. 718 oraz z 2002 r. Nr 74, poz. 676), za wybitne zasługi w rozwijaniu polsko-brytyjskiej współpracy odznaczeni zostają obywatele Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej:

**KRZYŻEM WIELKIM
ORDERU ZASŁUGI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

1. Lord Luce,

**KRZYŻEM KOMANDORSKIM Z GWIAZDĄ
ORDERU ZASŁUGI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

2. wiceadmiral Blackburn Tom, 3. wicehrabia Brookeborough, 4. Crawford Charles, 5. Finch Robert, 6. Janvrin Robin, 7. Kolankiewicz George, 8. Morrison Mary, 9. Reid Alan, 10. Roberts Hugh, 11. generał brygady Roberts Sebastian, 12. podpułkownik Ross Malcolm, 13. Stevens John,

**KRZYŻEM KOMANDORSKIM
ORDERU ZASŁUGI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

14. podpułkownik Cartwright Robert, 15. Griffiths Edward, 16. brygadier Hunt-Davis Miles, 17. Manley Simon, 18. Nash Joyce, 19. Lady Roberts, 20. Shilson Stuart, 21. Spencer Jonathan,

**KRZYŻEM OFICERSKIM
ORDERU ZASŁUGI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

22. Almond Paul, 23. Double Paul, 24. major Duckworth-Chad James, 25. Hill-Wood Peter, 26. Neil Stuart,

**KRZYŻEM KAWALERSKIM
ORDERU ZASŁUGI
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

27. inspektor Clarke Jake, 28. Doughty Emily, 29. Farquharson Andrew, 30. Kerr Alison, 31. McEvoy Nigel, 32. Markwell Anna, 33. Middleburgh Gill, 34. kapitan Neill James.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski***702****POROZUMIENIE**

z dnia 1 maja 2004 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT. I 2265-17-2002/SW/167

Ambasada Republiki Słowackiej
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie

Republiki Słowackiej i ma zaszczyt zaproponować, na podstawie artykułu 1 ustęp 3 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenie dnia 1 lipca 1999 r., zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do powyższej umowy następującej treści:

1. W załączniku nr 1 — Wykaz istniejących przejść granicznych — po liczbie porządkowej 15 dodaje się liczbę porządkową 16 w brzmieniu:

1	2	3	4	5	6
16	Leluchów—Čirč	drogowe	osobowy, towarowy	Leluchów Rzeczpospolita Polska	ruch towarowy o dopuszczalnej masie całkowitej do 7,5 t

2. W załączniku nr 2 — Wykaz przewidzianych do otwarcia przejść granicznych — skreśla się liczbę porządkową 5.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Słowackiej na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na

szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstene dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź, nie wcześniej jednak niż w dniu 1 maja 2004 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Słowackiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 15 kwietnia 2004 r.

Ambasada Republiki Słowackiej
w Warszawie

Vel'vyslanectvo Slovenskej
republiky vo Varšave

Nota nr 1691/2004

Nóta č. 1691/2004

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

Ministerstvo zahraničných vecí
Poľskej republiky
Varšava

Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Słowackiej wyraża zgodę, aby zgodnie z artykułem 1 ustęp 3 Umowy między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstene dnia 1 lipca 1999 r., zostało otwarte nowe drogowe przejście graniczne Čirč—Leluchów, oraz aby wprowadzono odpowiednie zmiany w załącznikach nr 1 i 2 do wymienionej umowy:

Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave prejavuje úctu Ministerstvu zahraničných vecí Poľskej republiky a má česť oznámiť, že vláda Slovenskej republiky súhlasí, aby podľ a článku 1 ods. 3 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o hraničných priechodoch, o prekračovaní štátnej hranice na turistických chodníkoch križujúcich štátnu hranicu a o zásadách prekračovania štátnej hranice mimo hraničných priechodov, podpísanej 1. júla 1999 v Trstenej bol otvorený nový cestný hraničný priechod Čirč-Leluchov a aby boli vykonané takéto zmeny v prílohe č. 1 a č. 2 citovanej dohody:

1. W załączniku nr 1 — Wykaz istniejących przejść granicznych — po liczbie porządkowej 15 dodaje się liczbę porządkową 16 w następującym brzmieniu:

1. V prílohe č. 1 — Zoznam hraničných priechodov za poradovým číslom 15 sa vkladá poradové číslo 16 tohto znenia:

Lp.	Nazwa przejścia granicznego	Rodzaj przejścia granicznego	Rodzaj ruchu	Miejsce odpraw granicznych	Uwagi
1	2	3	4	5	6
16	Leluchów—Čirč	drogowe	osobowy, towarowy	Leluchów Rzeczpospolita Polska	ruch towarowy o dopuszczalnej masie całkowitej do 7,5 t

Por. číslo	Názov hraničného priechodu	Druh hraničného priechodu	Druh dopravy	Miesto hraničného vybavovania	Poznámky
1	2	3	4	5	6
16	Čirč—Leluchów	cestný	osobná a nákladná	Leluchów (PR)	nákladná doprava do 7,5 t celkovej hmotnosti

2. W alternacie słowackim załącznika nr 2 — Wykaz przewidzianych do otwarcia przejść granicznych — skreśla się liczbę porządkową 3, a w polskim alternacie załącznika nr 2 — Wykaz przewidzianych do otwarcia przejść granicznych — skreśla się liczbę porządkową 5.

Zgodnie z powyższym Ambasada Republiki Słowackiej w Warszawie wyraża zgodę, aby nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT I 2265-17-2002/SW/167 z dnia 15 kwietnia 2004 r. i niniejsza nota, będąca odpowiedzią na nią, stanowiły Porozumienie między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenu dnia 1 lipca 1999 r., które wejdzie w życie w dniu 1 maja 2004 r. o godzinie 00⁰⁰.

Ambasada Republiki Słowackiej korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 28 kwietnia 2004 r.

2. V slovenskom alternáte prílohy č. 2 — Zoznam hraničných priechodov, ktorých otvorenie sa predpokladá sa vypúšťa poradové číslo 3 a v pol'skom alternáte prílohy č. 2 — Zoznam hraničných priechodov, ktorých otvorenie sa predpokladá sa vypúšťa poradové číslo 5.

V súlade s týmto Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave súhlasí, aby nota Ministerstva zahraničných vecí Pol'skej republiky číslo DPT I 2265-17-2002/SW/167 zo dňa 15. apríla 2004 a táto odpovedná nota tvorili Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Pol'skej republiky o zmene prílohy číslo 1 a číslo 2 k Dohode medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Pol'skej republiky o hraničných priechodoch, o prekračovaní štátnej hranice na turistických chodníkoch križujúcich štátnu hranicu a o zásadách prekračovania štátnej hranice mimo hraničných priechodov, podpísanej v Trstenej dňa 1. júla 1999, ktorá nadobudne platnosť dňa 1. mája 2004 o 00.00 hodine.

Vel'vyslanectvo Slovenskej republiky vo Varšave využíva túto príležitosť, aby ubezpečilo Ministerstvo zahraničných vecí Pol'skej republiky o svojej hlbokej úcte.

Varšava, dňa 28. apríla 2004

703

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 10 września 2004 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem z dnia 1 maja 2004 r. między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, przekraczaniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenu dnia 1 lipca 1999 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 i 4 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 7 kwietnia 2004 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o zmianie załączników nr 1 i 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Słowackiej o przejściach granicznych, prze-

kraczeniu granicy na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy państwowej poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Trstenu dnia 1 lipca 1999 r., poprzez wymianę not.

Porozumienie weszło w życie w dniu 1 maja 2004 r.

Minister Spraw Wewnętrznych i Administracji:

w z. T. Matusiak